DOCUMENT RESUME

ED 276 634 SO 017 280

AUTHOR Michael, Jean

TITLE Family Matters: A Newcomer's Guide. 2.
INSTITUTION Federation of Jewish Philanthropies of New York, NY.
SPONS AGENCY Department of Education, Washington, DC.; Herman Muehlstein Foundation, New York, NY.
PUB DATE 84
NOTE 34p.; For related documents, see SO 017 279-284.
PUB TYPE Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; Russian

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Adults; Child Abuse; Divorce; Family Counseling; Family Life; *Family Problems; *Family Programs; *Immigrants; Marriage
IDENTIFIERS *New York (New York); *Russian Jews

ABSTRACT

A bilingual pamphlet containing practical law-related information for recent Russian Jewish immigrants to New York City, this document concerns family matters. Following a brief description of the Newcomer series, 9 questions are listed, each followed by an answer. Questions asked include a definition of the family; legal requirements for getting married; an explanation of common law marriage; legal responsibilities of parents for their children; definitions of child abuse and neglect; grounds for divorce and annulment; and legal advice regarding equitable property distribution, support, and child custody following a divorce. A final page, titled "Where to Go for Help," lists the addresses and phone numbers of the United States Immigration and Naturalization Service and the Hebrew Immigrant Aid Society, Inc. (CBC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED276634

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Jean Michael

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy

FAMILY MATTERS
A NEWCOMER'S GUIDE

СЕМЕЙНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
СПРАВОЧНИК ДЛЯ НОВОПРИБЫВШИХ

SO 17280

2

FEDERATION OF JEWISH PHILANTHROPIES OF NEW YORK
PROJECT LEARN: LEGAL EDUCATION AND ASSISTANCE FOR RUSSIAN NEWCOMERS

WELCOME!

This is one of a series of six bi-lingual pamphlets on practical law-related information for newcomers to New York City. Each pamphlet is designed to answer many of your questions and tell you where to go for help. The following titles are available through Jewish Information and Referral Services (JIRS) of Federation of Jewish Philanthropies, 130 East 59 Street, New York, N.Y. 10022:

1. BECOMING A CITIZEN
2. FAMILY MATTERS
3. ON THE JOB
4. CONSUMER CONCERNS
5. HOUSING ISSUES
6. YOU AND THE COURTS

The Russian translation begins on page 16.

This pamphlet is only intended to give general, law-related information and is subject to change. It should not be used to provide legal advice or interpretation of any law. For questions about legal matters, a lawyer should be consulted.

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

Это один из шести двуязычных памфлетов, содержащих практическую информацию по юридическим вопросам для людей, недавно приехавших в Нью-Йорк. Цель каждого памфлета - ответить на вопросы, волнующие эмигрантов, и посоветовать им, куда обращаться за помощью в случае необходимости. Эти памфлеты можно получить через Еврейский Отдел Информации Федерации Еврейских Филантропов /Jewish Information and Referral Services (JIRS) of Federation of Jewish Philanthropies, 130 East 59 St., New York, NY 10022/. Памфлеты напечатаны под следующими названиями:

1. КАК СТАТЬ ГРАЖДАНИНОМ (Becoming a Citizen)
2. СЕМЕЙНЫЕ ПРОБЛЕМЫ (Family Matters)
3. О РАБОТЕ (On the Job)
4. ЗАБОТЫ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ (Consumer Concerns)
5. ЖИЛИЩНЫЕ ВОПРОСЫ (Housing Issues)
6. ВЫ И СУД (You and the Courts)

Русский перевод начинается на странице **16.**

Этот памфлет имел своей целью дать общую информацию, касающаяся американских законов. Им нельзя пользоваться с юридическими целями, ибо он не интерпретирует законы. По юридическим вопросам нужно обращаться непосредственно к адвокату.

FAMILY MATTERS
QUESTIONS AND ANSWERS

1. What is a "family"?

Traditionally, the immediate or "nuclear" family in America is a mother, father, and children; it has been the basic unit of our society. The extended family may include grandparents, aunts, uncles, cousins and other relatives in addition to the immediate family.

The nature of family relationships is changing however, with the growing number of divorces, remarriages, childless couples and single-parent families. While the vast majority of Americans still marry and have children, alternative life styles have become more common. More and more, the law is recognizing the diversity of family life and the need to protect individuals' rights within these new combinations that constitute a family.

2. Are there any legal requirements to get married?

Yes, the law views marriage as a civil contract between two persons who agree to live together as husband and wife. Legally, the states have an interest in preserving this union, and each state establishes its own requirements for marriage and divorce. In general, in order for a couple to be married, each person must:

- be the minimum age for marriage
- be single or legally divorced

- not be a close relative of one another
- have required physical exams or tests
- have followed the necessary requirements in applying, paying and waiting for a marriage license
- have the marriage ceremony performed by a person authorized by law

In New York State, you need to be 18 years or older to get married. Between the ages of 16-18, you need both parents'consent. If a girl is between the ages of 14-16 years, she may apply to the Family Court for permission to marry. You will need a blood test which checks for venereal disease at least ten days before the date of the marriage. Once you have the results, you may apply for a marriage license at the city clerk's office or at the marriage license bureau. When you apply, you will need your blood test results, proof of age and divorce papers, if previously married. There is a fee for the marriage license which is valid for 60 days after issuance. After obtaining your license, you have to wait 24 hours, and then you may be married by a clergyman, a judge or clerk of the court, or an elected official. The woman may continue to use her maiden name, and does not have to use her husband's last name.

While the State views marriage as a civil contract, in Jewish law marriage is called Kiddushin, which means holiness. Thus, in Judaism, the marriage is a religious ceremony performed by a rabbi who writes a Ketubbah - the marriage certificate.

The Jewish marriage should be performed by a rabbi. In New York State, as in other states, the couple must first obtain a marriage certificate. The rabbi is authorized by the State to perform the marriage.

3. I heard that if you live together as husband and wife, but don't get a marriage license or have a marriage ceremony, you're still legally married. Is this true?

No, not in New York State. Thirteen states do recognize this arrangement which is called a common law marriage. A man and woman who meet the legal age requirements, live together for a certain period of time, and hold themselves out to be married in public, as well as in their home, are legally married. In these states, the couple would need a divorce from a court before they could remarry. In other states where common law marriage is not recognized, including New York State, these couples are not legally married even if they call themselves married. If a couple has a legal common law marriage from another state, however, New York State recognizes it as legal here. Jewish law always requires a religious ceremony performed by a rabbi and does not recognize common law marriage.

4. As a parent, what are my legal responsibilities for my children?

Both parents share the duty to support their children until the age of 21 years in New York State unless the children are:

- legally married
- self-supporting (gainfully employed)
- in the military service
- away from home and parents without good reason

Child support requires providing the necessities -- food, clothing, shelter and medical care. Education is also considered essential, and in the U.S., states are required to provide a free education for children. In New York State, public education is provided between the ages of 5-21 years, and parents are responsible for sending their children to school regularly if they are between the ages of 6-16 years.

Parents may also be liable for their children's actions. If parents allow their children to have a weapon or do not control a violent child, they may be legally responsible if someone is hurt. If a child between the ages of 11-17 years maliciously damages property, the parents may be responsible for up to $5,000 in damages, depending upon whether the property is private, public or religious.

Children are considered minors until they reach the age of legal adulthood according to state law. In New York, legal adulthood is 18 years. Then, they are emancipated, or free from their parents' control and care and may vote, enter into contracts, marry without parental consent, etc. However, remember that a parent is responsible for their support until they are 21 years old or fall into one of the categories above.

5. **My neighbor and her children are often bruised and cut, and I think her husband beats them. I don't want to interfere, but is there anything I can do about it?**

Yes, for the children's protection, you should report any suspected child abuse case in New York State to a toll-free 24 hour a-day Child Abuse Hotline. You do not have to give your name when you call. They will take your report and notify child welfare authorities in your area who will investigate the situation and take steps to protect the abused children. If you want to give your name, it may help the local authorities with their investigation.

To encourage people to report suspected child abuse or maltreatment, a law was passed. According to this law, it is a crime for a parent or guardian to cause serious physical injury or sexual abuse or to permit someone else to injure or molest a child up to 16 years of age. A child cannot be put in a situation where there is a risk of serious injury. It is also a crime if a parent or legal guardian neglects a child by failing to provide adequate support or care, i.e. food, clothing, shelter, supervision or medical care, for a child up to 18 years old.

Child abuse or neglect can happen in all kinds of families, and is often more subtle than obvious bruises, burns or other physical injuries. Sometimes only one child in a family is sexually molested or abused, and other family members join together to conceal the situation from outsiders.

It is important to report child abuse as soon as you suspect it. Child abuse is usually progressive and gets worse as time passes. If you recognize it early enough and call for help, you may save a child from permanent injury or even death. All too often, child abusers were abused children themselves, so it is essential to stop this harmful cycle.

If your neighbor's husband is also beating her, you may be able to convince her to press charges against him in court. In New York State, spouses can press charges against one another in Criminal Court or Family Court if they injure the other intentionally. Family Court handles most cases of domestic violence, i.e. child abuse and neglect, and spouse abuse. A spouse may file a complaint and receive an Order of Protection against another member of the family. Among other restraints, this protective order can direct that person not to:

- harass a spouse, child, or parent
- enter the home
- physically attack a certain relative
- drink liquor in the home

If the person disobeys the Order of Protection and the police are called, he or she may be arrested and sent to jail.

Your neighbor can also get help from a crisis center which has specially-trained workers to deal with situations of sexually abused or battered children and women. In New York City, the Human Resources Administration operates

Borough Crisis Centers. When a person contacts the Crisis Center, he or she is helped to obtain needed services. There are also the Victim Services Agency Hotline and the Family and Adult Services Hotline, part of the Battered Women's Program, which offer a woman and her children immediate assistance.

6. **My spouse and I agreed to get married in the Soviet Union just so we could both come to the United States. Now that we are here, we want a divorce or an annulment. Can we get one right away?**

Just wanting a divorce is not legal grounds -- a valid reason -- for ending a marriage in New York State. Every state determines the grounds for divorce which are legally valid in that state. These reasons must be proven in court before a couple can be divorced. In New York State, there are only five grounds for divorce, and four of them are based on the fault of one of the spouses:

- cruel and inhuman treatment
- abandonment for one or more years
- imprisonment for three or more years
- adultery

The fifth ground for divorce is a legal separation which is the only basis for a no-fault divorce. Both husband and wife must agree to live apart for one year, either under the terms

of a written agreement or a Supreme Court-ordered separation decree. A separation agreement allows the marriage partners to live apart legally. The agreement sets forth the support property, and child custody arrangements to which the couple both agree. Each spouse should be represented by his or her own lawyer in helping them reach an agreement which will be fair and reasonable to both partners and their children.

Even when there is a legal separation, you are still legally married and bound by your marriage vows. At the end of one year from the date you signed your agreement, papers can be filed in court for a no-fault divorce. Just living apart without a formal, written separation contract is not considered grounds for a New York State divorce, no matter how long you may continue to live separately.

Since both you and your spouse want a divorce, you can draw up a separation agreement with your lawyers, and after one year, get a no-fault divorce. But if one of you did not agree to a separation agreement and the other partner has no evidence against you, it may be difficult to obtain a divorce in New York.

Even though a couple obtains a civil divorce, in order to be divorced according to Jewish law, they must at the same time obtain a Get, which is a Jewish divorce. A Get is obtained from a Rabbinic Court which is called a Beth Din. Failure to obtain a Jewish divorce may lead to serious complications in a future marriage and for the children.

Your marriage can be annulled, or declared invalid by a court order, only under certain specific circumstances:

- age (the couple were under the required age and married without the parents' permission)
- coercion (one spouse forced the other to marry against his or her will)
- physical incapacity to have sexual relations (the marriage was never consummated)

An annulment will generally be denied unless one of the above grounds can be proved in court with witnesses or medical evidence. While in civil law a marriage may be annulled, there is no annulment in Jewish law. A Get must be obtained at all times from a Rabbinic Court.

7. **If my spouse and I want a divorce, but we can't agree on how to divide up our property and assets, what can we do?**

One of you will have to obtain a lawyer to go to Supreme Court and sue the other for a contested divorce. In this case, a judge decides how to divide up the property acquired during the marriage regardless of which spouse owns it. Both marriage partners have a right to equitable distribution, which means that the court looks at the circumstances and decides what amount of the property each spouse is entitled to according to several factors. Some

of these factors are:

- length of the marriage
- age and health of each spouse
- financial situation
- the contributions of each partner as a spouse, wage earner and homemaker
- which parent obtains custody of the children

Equitable distribution recognizes marriage as a joint enterprise where each spouse contributes in some way to the marital financial situation. The property is therefore divided in an equitable (fair), but not necessarily equal, way.

When children are involved, the judge is required by law to consider the needs of the parent who obtains custody of the child to stay in the family home and retain most of the household furnishings.

Other property rights beside the family home, furnishings, car, etc., can also be resolved in court according to equitable distribution. A judge has a right to decide if a husband or wife is entitled to a share in the spouse's business, pension rights, life insurance, or other assets which may financially benefit either spouse. It is important to have a lawyer advise you when dividing up marital property.

8. Does my husband have to support me after we get divorced?

Not necessarily....either spouse has the right to support if he or she is unable to be self-supporting when the marriage terminates. Support payments from one spouse to another are called maintenance. It may be payable either as a lump sum, i.e. all at once, or at regular intervals, e.g. once a month. The court awards maintenance on the basis of which spouse has the greatest financial need, and the other's ability to pay. Although technically both the husband and wife are entitled to support, in most cases, the wife has the greatest need and therefore receives maintenance. A woman who has stayed at home to raise children and manage the household would be more financially dependent and needy than a woman who has a brief, childless marriage and her own career.

There is no fixed percentage of a person's salary which automatically goes to support the spouse when they divorce. Rather, the court decides every case individually, trying to balance the needs of one spouse with the earnings and ability to pay of the other spouse. The grounds for divorce are not considered when the amount of maintenance is decided. Once the court awards support, it is a legal obligation and failure to pay it can lead to further court action. If, in the future, you or your spouse's financial circumstances change, either one of you may go back to court and request a change in the amount. Maintenance can also be awarded for a limited period of time (e.g. three years) to allow the other spouse to become self-supporting.

9. When a couple divorces, which parent gets custody of the children?

Custody means that the care of the child is legally given to one or both of the parents when they separate. If a parent has custody of the children, they live with that parent, and the other parent usually has visitation rights, which is the right to spend time with the child on certain days and times of the year. When couples divorce, most agree that the mother should have custody of the children. When parents cannot agree, the court determines which parent should get custody according to the standard of what is "in the best interests of the child." Both parents have equal rights to custody, but traditionally, mothers are awarded custody. This is slowly changing as more fathers request and are being granted custody. In determining which parent is better suited to care for the child, the judge often asks for a psychiatric evaluation of the children and parents. The court can consider such factors as each parent's emotional and financial stability, the child's educational needs and opportunities, health and accustomed standard of living, and the wishes of the child.

The parent who is awarded custody of the child is entitled to child support if needed and if the other spouse is able to provide it. Even if you think you do not want child support, you may change your mind later, return to court and request support. Legally, you may not sign away the rights of a child to be supported.

Joint custody gives both parents an equal say in decisions concerning the child, and usually means that the child will divide time living with each parent. One parent cannot force the other to accept joint custody, so unless it is mutually agreed upon, joint custody is not usually awarded in New York State. The courts also like to keep all the children in a family together.

WHERE TO GO FOR HELP

Hotlines:

Child Abuse 1-800-342-3720

Family and Adult Services 690-9319
(Battered Women's Program)

Borough Crisis Center 491-8250
(municipal hospitals)

Victim Services Agency 577-7777

Jewish Board of Family and Children's Services
235 Park Avenue South, N.Y., N.Y. 10003 ...460-0900
(court services)

120 West 57th Street, N.Y., N.Y. 10019 582-9100
(counseling services)

Jewish Community Services of Long Island 896-9090
97-45 Queens Blvd. Rego Park, N.Y. 11374

Legal Aid Society
Civil Division, Central Office.....577-3300

Community Action for Legal Services, Inc. (CALS)
Main Number 431-7200

Office of City Clerk 269-2900
Municipal Building, N.Y., N.Y. 10007
(marriage licenses)

Family Court:

Manhattan.....374-8743
60 Lafayette Street, N.Y., N.Y. 10013

Bronx.....590-3318
900 Sheridan Avenue, Bronx, N.Y. 10451

Brooklyn.....643-2652
283 Adams Street, Brooklyn, N.Y. 11201

Queens 520-3991
89-15 Parsons Blvd., Jamaica, N.Y. 11432

Staten Island 390-5462
100 Richmond Terrace, Staten Island, N.Y. 10301

Jewish Information and Referral Services 212/PL3-2288
(to obtain information concerning a Jewish marriage and or/divorce)

СЕМЕЙНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ

1. ЧТО СЧИТАЕТСЯ "СЕМЬЕЙ"?

Обычно прямым родством в Америке считается мать, отец и дети. Это основной союз нашего общества. Более широкое понятие семьи включает бабушку, дедушку, тетю, дядю, кузенов и других родственников.

Природа семейных отношений постолнно меняется в связи с растущим количеством разводов, повторных браков, бездетных пар и семей с одним родителем. В то время, как большинство американцев женятся и имеют детей, все более распространяется и другой образ жизни. Так, в последнее время закон стал признавать разнообразие форм семейной жизни и защищать права личности внутри этих новых отношений, образующих семью.

2. СУЩЕСТВУЮТ ЛИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ДЛЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ БРАКА?

Да, закон рассматривает "брак" как гражданский контракт между двумя людьми, решившими жить вместе как муж и жена. Каждый штат заинтересован в сохранении такого союза и устанавливает свои требования для заключения брака и получения развода. Для заключения брака необходимо выполнить следующие пункты:

- достигнуть минимального брачного возраста
- быть неженвтым или официально разведенным
- не состоять в близком родстве друг с другом
- пройти медицинское обследование

- следовать установленным процедурам в заполнении заявления, уплаты пошлины и получении брачного свидетельства

- брачная церемония должна производиться официальным лицом

В штате Нью-Йорк установленный брачный возраст - 18 лет. Если в брак хотят вступить лица 16-18 лет, они должны предъявить согласие обоих родителей. Если девочке 14-16 лет, она может подать заявление в Семейный Суд с просьбой разрешить ей вступить в брак. Примерно за 10 дней до заключения брака необходимо сделать анализ крови на венерические заболевания. Когда результаты анализа будут у вас на руках, вы можете подать заявление на получение брачного свидетельства в Бюро Брачных Свидетельств. При подаче заявления у вас потребуют результаты анализа крови, документ, удостоверяющий вас возраст, и свидетельство о разводе, если вы вступаете в брак не первый раз. Оплата за брачное свидетельство действительна в течение 60 дней. Официальная процедура бракосочетания следует через 24 часа после получения брачного свидетельства. Женщина может оставить свою девичью фамилию после вступления в брак.

В то время, как государство рассматривает брак как гражданское соглашение, согласно еврейскому закону, брак называют Киддушином, что обозначает святость. Таким образом, в иудаизме брак является религиозной церемонией, совершаемой раввином, который выписывает Кетуббах - брачное свидетельство.

Еврейское бракосочетание совершается раввином. В штате Нью-Йорк, как и в других штатах, вступающие в брак прежде всего должны получить брачное свидетельство. Государство наделило раввина полномочием совершать процедуру бракосочетания.

3. Я СЛЫШАЛ, ЧТО, ЕСЛИ ЛЮДИ ЖИВУТ ВМЕСТЕ КАК МУЖ И ЖЕНА, НО НЕ ИМЕЮТ СВИДЕТЕЛЬСТВА О БРАКЕ И НЕ СОВЕРШИЛИ БРАЧНУЮ ЦЕРЕМОНИЮ, ОНИ ВСЕ РАВНО СЧИТАЮТСЯ ОФИЦИАЛЬНО ЖЕНАТЫМИ. ТАК ЛИ ЭТО?

Нет, не в штате Нью-Йорк. В 13-ти штатах действует так называемый общий закон о браке, считающий такую ситуацию легальной. Мужчина и женщина, живущие совместно в течение определенного времени, отвечающие установленному возрастному цензу, ведущие общее хозяйство и представляющие себя мужем и женой в обществе, считаются таковыми официально. В этих штатах для заключения другого брака им потребуется развод. В других штатах, в том числе в штате Нью-Йорк, такие пары не признаются женатыми, даже если они себя так называют. Если такие пары приезжают из штата, где в силе общий закон о браке, штат Нью-Йорк признает их брак официальным. Еврейский закон требует совершения религиозной церемонии, производимой раввином, и не признает общий закон брака.

4. КАКУЮ РОДИТЕЛЬСКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ НЕСУ Я ПЕРЕД СВОИМИ ДЕТЬМИ?

Оба родителя несут пропорциональную ответственность в обеспечении своих детей до 21-летнего возраста, если только их дети не:

- состоят в официальном браке
- обеспечивают себя самостоятельно
- находятся на военной службе
- живут вдали от родительского дома без уважительной причины

Ответственность перед детьми состоит в обеспечении их предметами первой необходимости, как например: едой, одеждой, жилищем и медицинским обслуживанием. Образование также считается необходимостью. Каждый штат обязан предоставить детям бесплатное обучение. В штате Нью-Йорк бесплатное обучение предоставляется детям в возрасте от 5 до 21 лет. Родители ответственны за то, чтобы дети от 6 до 16 лет регулярно посещали школу.

Родители также несут ответственность за поступки своих детей. Если родители разрешают детям носить оружие или не контролируют ребенка, склонного к применению насилия, они официально повинны в том, если их ребенок причинит кому-то вред. Если ребенок в возрасте от 11 до 17 лет нанесет ущерб чьей-то собственности, родители также отвечают за это, платя за убытки вплоть до 5,000 долл., в зависимости от того, какого рода собственности нанесен ущерб: частной, общественной или религиозной.

Дети считаются несовершеннолетними до достижения определенного возраста, разного для каждого штата. Так, в штате Нью-Йорк совершеннолетие наступает в 18 лет. После этого дети становятся независимыми от родительского контроля, получают право голоса, могут заключать контракты и вступать в брак без родительского согласия. Тем не менее, родители должны поддерживать их материально до 21 года, если только они не попадают в разряд выше перечисленных категорий.

5. Я ЧАСТО ВИЖУ СИНЯКИ И ПОРЕЗЫ НА МОЕЙ СОСЕДКЕ И ЕЕ ДЕТЯХ, И ПОДОЗРЕВАЮ+ ЧТО МУЖ БЬЕТ ИХ. Я НЕ ХОЧУ ВМЕШИВАТЬСЯ, НО ТЕМ НЕ МЕНЕЕ ХОЧУ КАК-ТО ПОМОЧЬ ИМ. КАК Я МОГУ ЭТО СДЕЛАТЬ?

Да, в случае издевательств над детьми необходимо обратиться по телефону, работающему 24 часа в штате Нью-Йорк, в организацию Child Abuse. Этот звонок будет для вас бесплатным. Вам также необязательно называть себя. Данные, переданные вами, зарегистрируют и передадут лицам, занимающимся соответствующими проблемами для выяснения конкретной ситуации. Если вы представите себя, тем самым можете оказать большую помощь в деле расследования переданного вами случая.

Выработан специальный закон, поощряющий людей, которые заявляют об известных им фактах издевательств над детьми. Согласно этому закону, нанесение родителями или опекунами телесных повреждений, сексуальные злоупотребления, или разрешение, данное кому-то на подобные действия детям до 16 лет, карается законом. Ребенка не имеют права поставить в ситуацию, при которой он бы подвергался риску серьезного телесного повреждения. Считается преступлением также отказ родителей от обеспечения детей пищей, одеждой, жилищем и медицинской помощью, если они не достигли 18-летнего возраста.

Оскорбление или пренебрежение ребенком может случиться в любой семье, и часто выражается в значительно более незаметных формах, чем синяки, ожоги и другие физические повреждения. Иногда в семье оскорбляют или сексуально досаждают только одного ребенка, а остальные члены семьи пытаются скрыть это от окружающих.

Очень важно сообщить об оскорблении ребенка как можно скорее. Это явление обычно носит прогрессирующий характер и с течением времени принимает все более тяжелые формы. Если вы своевременно заявите о происходящем, то вы убережете ребенка от физических повреждений и,может быть, даже спасете его от смерти. Иногда дети наказывают своих обидчиков сами. Этот замкнутый круг нужно остановить как можно скорее.

Если муж вашей соседки избивает ее, вам необходимо уговорить ее обратиться в суд. В штате Нью-Йорк супруги могут возбуждать дело друг против друга в случае нанесенных повреждений. Для этого они обращаются в Уголовный Суд /Criminal Court/ или в Семейный Суд /Family Court/. В Семейном Суде решаются в основном проблемы домашнего насилия, будь в то вовлечен ребенок или одни из супругов. Муж или жена могут подать жалобу в суд с получить так называемый Ордер на Защиту /Order of Protection/ против другого члена семьи. Среди запрещенных пунктов следуют в частности такие:

- изводить супруга, ребенка или родителя
- врываться в дом
- нападать на родственника физически
- распивать спиртные напитки в доме

Если лицо не подчиняется этому закону, полиция имеет право арестовать его или отправить в тюрьму.

Ваш сосед также может получить помощь от специальных центров, занимающихся проблемами семейных кризисов, где профессионально обученный персонал пытается помочь лицам, подвергшимся различного рода оскорблениям, в том числе сексуальным. В Нью-Йорке организация Human Resources Administration имеет в своем распоряжении так называемые районные кризисные центры /Borough Crisis Center/ и 4 городсикх больницы. Если вы обращаетесь в такой центр, вам оказывают необходимую помощь. Существует также срочная телефонная линия для взрослых, которая является частью Женской Программы /Battered Women's Program/, предлагающей женщинам и их детям срочную помощь.

6. МОЙ МУЖ И Я РЕШИЛИ ВСТУПИТЬ В БРАК В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ ТОЛЬКО С ЦЕЛЬЮ ЭМИГРАЦИИ В США. ТЕПЕРЬ, КОГДА МЫ ОЧУТИЛИСЬ ЗДЕСЬ, МЫ ХОТЕЛИ БЫ РАЗВЕСТИСЬ ИЛИ АННУЛИРОВАТЬ НАШ БРАК. КАК ЭТО ВОЗМОЖНО СДЕЛАТЬ?

Желание развода не является еще основанием для получения его в штате Нью-Йорк. В каждом штате установлены свои причины для развода. Эти причины должны быть признаны судом для того, чтобы семейная пара получила развод. В штате Нью-Йорк существуют 5 поводов для развода, 4 из которых основаны на вине одного из супругов:

- жестокое и бесчеловечное обращение
- если один из супругов покидает другого на год или более
- тюремное заключение сроком на 3 года и более
- супружеская измена

Пятое основание для развода, так называемое официальное разделение /legal separation/, является единственным поводом для развода без установления вины с той или иной супружеской стороны. Муж и жена должны договориться жить раздельно в течение одного года. Договор может быть в письменном виде или в форме судебного решения. Это соглашение официально разрешает семейным парам жить отдельно. В то же время они должны разделять родительские и другие обязанности по совместной собственности. Каждого из супругов представляет адвокат, который помогает им выработать справедливое соглашение, приемлемое для них и их детей.

Несмотря на юридический факт официального разделения, супруги еще считаются связанными семейными узами и должны вести себя соответствующим образом. По истечение года с момента подписания договора, документы направляются в суд для оформления развода. Проживание врозь без юрилического договора не является основанием для развода в штате Нью-Йорк, независимо от длительности раздельного проживания. Еврейские пары получают религиозный развод, так называемый "гет".

Если оба супруга не возражают против развода, они подписывают соглашение вместе со своими адвокатами, а через год получают официальный развод. Но если один из супругов возражает против развода, а у другого нет к нему достаточных оснований, в штате Нью-Йорк ему будет трудно получить развод.

Даже если семейная пара получает гражданский развод, для того, чтобы развестись, согласно еврейскому закону, такая пара должна получить еще Гет, что значит еврейский развод. Гет можно по-

лучить в Раввиническом Суде, который называется Бет Дин. Серьезные осложнения как для будущего брака, так и для детей, встают на пути у тех, кто не получает еврейский развод.
Ваш брак может быть аннулирован или признан недействительным при следующих обстоятельствах:

- возраст /если пара ниже установленного для заключения брака возраста и не получила родительского согласия на брак/

- брак по принуждению /если кто-то заставляет жениться на себе без согласия партнера/

- мошенничество /если один из супругов лгал другому или что-то от него утаил/

- физическая неспособность к сексуальным отношениям

Аннулирование брака можно опротестовать, если один из выше перечисленных пунктов будет доказан судебным порядком со свидетелями и медицинскими доказательствами. В то время, как, согласно гражданскому закону, брак можно аннулировать, по еврейскому закону, брак не подлежит аннулированию. Гет можно получить в любое время в Раввиническом Суде.

7. ЕСЛИ МОЙ СУПРУГ И Я ХОТИМ РАЗВОДА, НО НИКАК НЕ МОЖЕМ ДОСТИГНУТЬ СОГЛАШЕНИЯ О РАЗДЕЛЕ ИМУЩЕСТВА, КАК НАМ ПОСТУПАТЬ В ЭТОМ СЛУЧАЕ?

Один из вас должен обратиться к адвокатуь который в свою очередь передаст дело в суд и возбудит иск о разводе. В этом случае судья решит, как разделить имущество, нажитое во время семейной жизни, независимо от того, кому оно принадлежит. Каждый из супругов имеет право на равное разделение имущества. Суд рассматривает все обстоятельства и выносит свое решение о количестве, которое достанется каждому из супругов в соответствии со следующими факторами:

- длительность брака
- возраст и состояние здоровья каждого из супругов
- финансове положение
- вклад каждого из супругов в семью /зарплата и т.д./
- с кем из супругов остаются дети

Равноправное разделение рассматривает семью как совместный институт, где каждый из супругов должен в той или инлй форме делать вклады в семейный бюджет. Поэтому и имущество разделятся равноправным /справедливым/ образом, но не обязательно поровну.

При разделе имущества тот родитель получает большую чпсть, с кем остаются дети.

Другие формы собственности, кроме дома, мебели, машины и т.д. разделяются судом путем равноправного распределения. Судья имеет право решить, присуждать ли одному из супругов часть бизнеса, пенсионного права и страховки жизни, принадлежащего другому супругу. Очень важно, чтобы судья посоветовал, как выгоднее разделить имущество.

8. ДОЛЖЕН ЛИ МОЙ МУЖ ПОМОГАТЬ МНЕ МАТЕРИАЛЬНО ПОСЛЕ РАСТОРЖЕНИЯ БРАКА?

Не обязательно. Каждый из супругов, неспособных обеспечить себя, имеет право на помощь со стороны другого супруга. Такая форма материальной помощи называется финансовой поддержкой. Она может выражаться в единовременной сумме или в дробных суммах через определенные отрезки времени, например, раз в месяц. Суд присуждает такую поддержку на основании того, кто из супругов в ней больше нуждается и возможности второго супруга в оплате ее. Несмотря на то, что официально муж и жена имеют право на такую поддержку, практически она обычно присуждается жене. Неработающая женщина, которая воспитывала детей и вела хозяйство, получит больше, чем работающая женщина, состоявшая в кратковременном бездетном браке.

Не существует определенного процента, который бы автоматически изымался из зарплаты и шел на поддержку второго супруга после развода. Наоборот, суд все решает индивидуально, исходя из нужд одного супруга и платежеспособных возможностей другого супруга. Причины развода не имеют значения, если устанавливается сумма оплаты. Неподчинение суду и уклонение от оплаты может привести к дальнейшим судебным акциям. Если в будущем финансовая ситуация одного из супругов меняется, он может подать заявление в суд на пересмотрение дела. Финансовая поддержка может быть установлена временно на тот период, пока другой супруг обретет финансовую независимость.

9. С КЕМ ОСТАЕТСЯ РЕБЕНОК ПРИ РАЗВОДЕ?

Опекунство предполагает равное право каждого из родителей на проживание с ребенком. Если дети остаются жить с одним из родителей, другой имеет право видеться с детьми и проводить с ними время. В основном при разводе дети обычно остаются с матерью. Когда между родителями возникают разногласия в этом вопросе, суд подходит к решению его с позиции того, где ребенку будет лучше. И хотя оба родителя имеют одинаковое право на опекунство, обычно приоритет остается за матерью. Тем не менее, постепенно это положение вещей начало изменяться, и зачастую дети теперь остаются с отцом. В вынесении решения о том, кому из родителей остаться с детьми, суд обычно требует от родителей и детей заключения психиатра. Суд учитывает такие факторы, как эмоциональная и финансовая стабильность родителей, вопросы образования и здоровья ребенка, привычный ему образ жизни, и, наконец, желание ребенка о месте его дальнейшего пребывания.

Родитель, с которым остался ребенок, имеет право получать денежную помощь на ребенка, если второй из супругов в состоянии ее предоставить. Даже, если вначале вам покажется, что вы не нуждаетесь в такого рода финансовой помощи, помои вы можете изменить свое решение и обратиться в суд. Вы не должны списывать со счета право ребенка на финансовую поддержку.

Совместное опекунство предполагает нахождение ребенка с обоими родителями поровну. Один супруг не может заставить другого принять совместное опекунство. Это должно быть решено сообща. В штате Нью-Йорк совместное опекунство - довольно редкое явление. Судьи также предпочитают, чтобы все дети жили вместе.

КУДА ОБРАЩАТЬСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ

ЕВРЕЙСКИЙ ОТДЕЛ ПОМОЩИ СЕМЬЕ И ДЕТЯМ.....460-0900
/Jewish Board of Family and Children's Services/
Бронкс, Бруклин, Манхэттен и Стейтен Айленд
235 Park Ave. South, NY, NY 10003
/судебные услуги/
120 West 57 St., NY, NY 10019.....582-9100
/консультационные услуги/

ЕВРЕЙСКАЯ ОБЩИНА ЛОНГ АЙЛЕНДА.....896-9090
/Jewish Community of Long Island/
97-45 Queens Blvd., Rego, Park, NY 11374

ОБЩЕСТВО ЮРИДИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ.....577-3300
/Legal Aid Society/
Манхэттен
15 Park Row, NY, NY 10038

Бронск.....991-4600
953 Southern Blvd., Bronx, NY 10459

ОБЩЕСТВО ЮРИДИЧЕСКИХ УСЛУГ.....431-7200
/Community Action for Legal Services/
Основной телефон.....431-7200

ОФИС ГОРОДСКОГО КЛЕРКА.....269-2900
/Office of City Clerk/
Municipal building, NY, NY 10007
/брачные свидетельства/

СЕМЕЙНЫЙ СУД
Манхэттен.....374-8743
60 Lafayette St., NY, NY 10013

Бронкс.....590-3318
900 Sheridan Ave., Bronx, NY 10451

Бруклин.....643-2652
283 Adam St., Brooklyn, NY 11201

Квинс.....520-3991
89-15 Parsons Blvd., Jamaica, NY 10301

Стейтен Айленд.....390-5462
100 Richmond Terrace, Staten Island,
NY 10301

ЛИНИИ СРОЧНОЙ ПОМОЩИ:

ОСКОРБЛЕНИЕ РЕБЕНКА.....1-800-342-3720

СЕМЕЙНЫЕ УСЛУГИ И УСЛУГИ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ.....690-9391
/Family and Adult Services/
Усиленная Женская Программа
/Battered Women's Program/

РАЙОННЫЙ КРИЗИСНЫЙ ЦЕНТР.....491-8251
/Borough Crisis Center/
Муниципальные Больницы

АГЕНТСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ
ЖЕРТВ ПРЕСТУПЛЕНИЙ.....577-7777
/Victim Services Agency/

ЕВРЕЙСКАЯ ИНФОРМАЦИОННО-СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА
(Jewish Information and
Referral Services.....212-PL3-2288

/Для получения информации о еврейском
браке и разводе/

A publication of Federation of Jewish Philanthropies of New York
Daniel S. Shapiro, President
William Kahn, Executive Vice President

Compiled and Written by
Jean Michael
Project LEARN Coordinator

Translated by
Accent on Language, Inc.

Funded by grants from the Herman Muehlstein Foundation and the
U.S. Department of Education

Copyright© 1984
Federation of Jewish Philanthropies of New York
130 East 59th Street, New York, NY 10022
All rights reserved